

NOUVEL® AG

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCTIONS FOR USE

Fondue und Grillofen

Four pour fondue et gril

Stufa per griglia e fonduta di formaggio

Fondue and grilloven



Art. 402408

Achtung: Offenes Feuer! Das Gerät darf NUR im Freien betrieben werden, da es in geschlossenen Räumen zu Bränden oder Kohlenmonoxid-Vergiftung kommen kann. Vorsicht! Zum Anzünden oder Wiederanzünden kein Spiritus oder Benzin verwenden.
Attention : flammes libres ! L'appareil doit UNIQUEMENT être utilisé en plein air, car un usage en intérieur dans une pièce fermée peut occasionner des incendies ou une intoxication au monoxyde de carbone.

Attention ! Pour allumer ou rallumer pas utiliser du l'alcool ou de l'essence.

Attenzione: fiamma libera! L'apparecchio deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE all'aria aperta perché in ambienti chiusi può portare a incendi o intossicazione da monossido di carbonio.

Attenzione! Per accendere e riaccendere , non utilizzare spirito o benzina

Caution: open fire! The device may ONLY be used outdoors, as use in enclosed spaces can lead to fires or carbon monoxide poisoning.

Attention! To inflame or relight don't use ethyl alcohol or gasoline.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

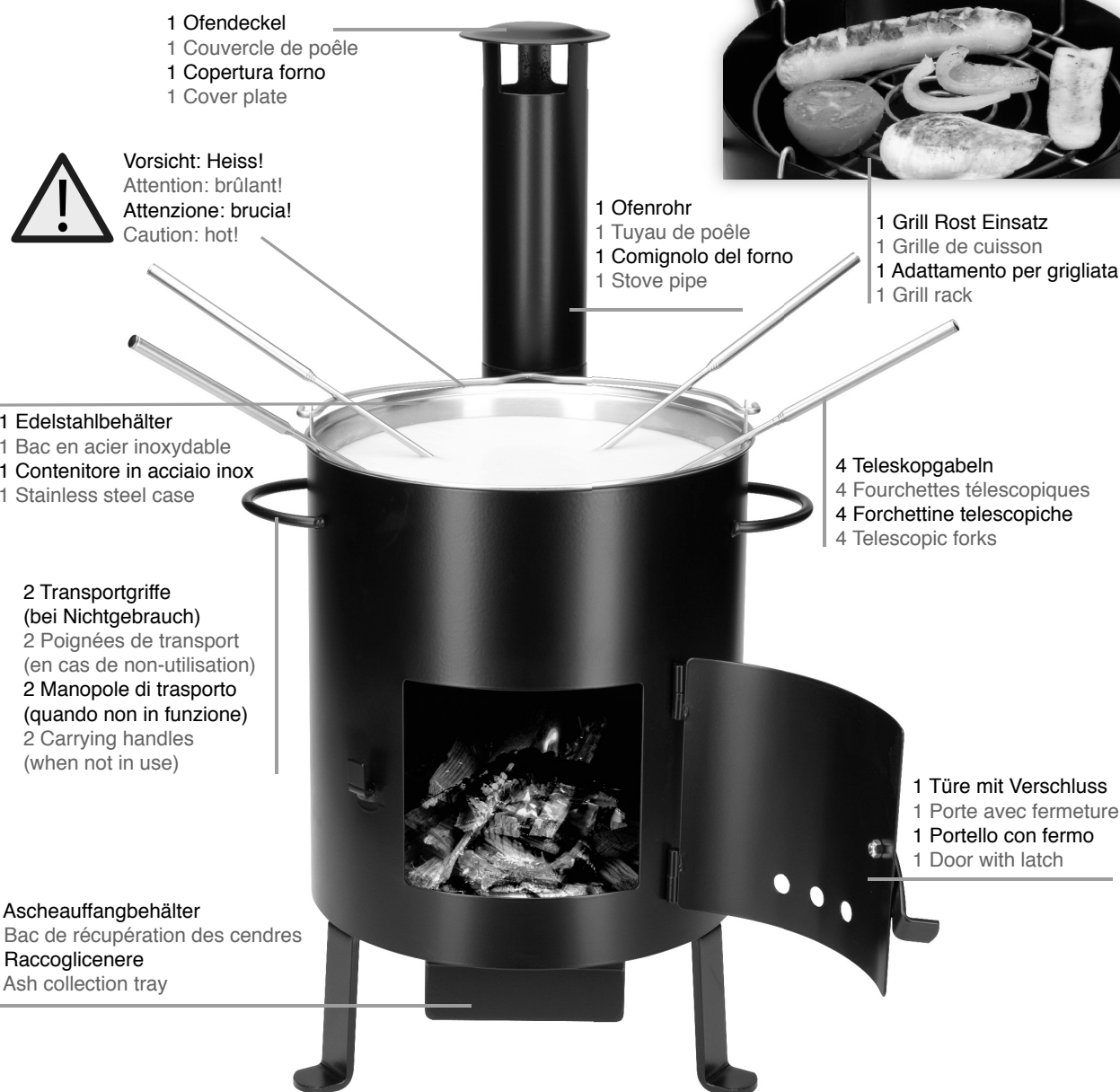
Appliance description

Abmessungen: 38 x 36 x 67 cm

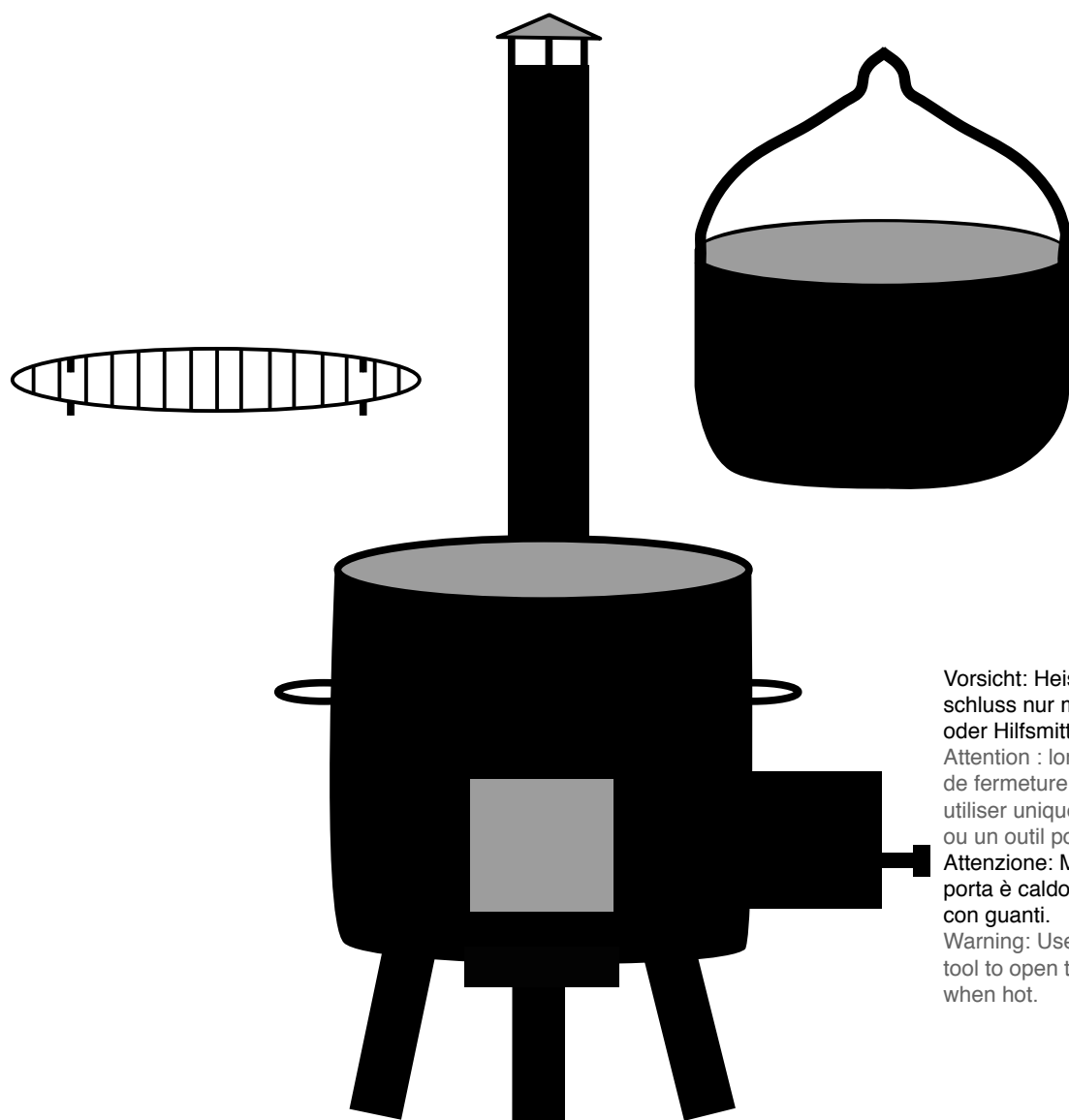
Dimensioni: 38 x 36 x 67 cm

Dimensions: 38 x 36 x 67 cm

Dimension: 38 x 36 x 67 cm



Achtung: Offenes Feuer! Das Gerät darf NUR im Freien betrieben werden, da es in geschlossenen Räumen zu Bränden oder Kohlenmonoxid-Vergiftung kommen kann. Vorsicht! Zum Anzünden oder Wiederanzünden kein Spiritus oder Benzin verwenden.
Attention : flammes libres ! L'appareil doit UNIQUEMENT être utilisé en plein air, car un usage en intérieur dans une pièce fermée peut occasionner des incendies ou une intoxication au monoxyde de carbone.
Attention ! Pour allumer ou rallumer pas utiliser du l'alcool ou de l'essence.
Attenzione: fiamma libera! L'apparecchio deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE all'aria aperta perché in ambienti chiusi può portare a incendi o intossicazione da monossido di carbonio.
Attenzione! Per accendere e riaccendere , non utilizzare spirito o benzina
Caution: open fire! The device may ONLY be used outdoors, as use in enclosed spaces can lead to fires or carbon monoxide poisoning.
Attention! To inflame or relight don't use ethyl alcohol or gasoline.



Vorsicht: Heisser Türverschluss nur mit Handschuh oder Hilfsmittel öffnen.
Attention : lorsque le loquet de fermeture est chaud, utiliser uniquement un gant ou un outil pour l'ouvrir
Attenzione: Manopole della porta è caldo! Aprire solo con guanti.
Warning: Use gloves or a tool to open the door latch when hot.

Tipps zum Anzünden

Astuces d'allumage

Consigli per l'accensione

Tips for lighting

- Verwenden Sie zum Anzünden und Betreiben dieses Ofens nur Qualitätsprodukte (Holzkohle, Briketts und Grill-Holzkohleanzünder).
- Stapeln Sie Briketts oder Holzkohle pyramidenförmig auf den Kohlenrost.
- Giessen Sie vorsichtig und gleichmässig etwas Grill-Holzkohleanzünder auf die Pyramide.
- Warten Sie ca. 60 Sekunden, dann zünden Sie die Pyramide mit einem Streichholz an.
- Nach ca. 15 bis 20 Minuten zeigt sich weisse Asche auf dem Brennmaterial. Dann ist die optimale Temperatur erreicht.
- Verteilen Sie das Brennmaterial gleichmässig im Ofen.
- Vor dem ersten Benutzen wird empfohlen, das Gerät ca. 30 Minuten lang zu beheizen.
- Pour l'allumage et le fonctionnement général de ce poêle, n'utilisez que des produits de qualité (charbon de bois, briquettes et allume-feu pour grill).
- Empilez les briquettes ou le charbon de bois sur la grille en formant une pyramide.
- Déposez prudemment et régulièrement un peu d'allume-feu pour grill sur la pyramide.
- Attendez environ 60 secondes et allumez la pyramide avec une allumette.
- Après environ 15 à 20 minutes, de la cendre blanche apparaît sur le matériau combustible. La température optimale est atteinte.
- Répartissez régulièrement le matériau combustible dans le poêle.
- Avant la première utilisation, il est recommandé de chauffer l'appareil pendant environ 30 minutes.
- Per l'accensione e il funzionamento di questo fornello utilizzate solo prodotti di qualità (carbone di legna, bricchette e accendifuoco per grill).
- Sulla griglia per il carbone impilate a piramide le bricchette o il carbone di legna.
- Versate con attenzione e uniformemente un po' di accendifuoco sulla piramide.
- Attendete circa 60 secondi, poi accendete la piramide con un fiammifero.
- Dopo ca. 15–20 minuti sul combustibile si vede della cenere bianca. A questo punto è stata raggiunta la temperatura ottimale.
- Sparpagliate il combustibile uniformemente nel forno.
- prima del primo impiego si consiglia di riscaldare l'apparecchio per circa 30 minuti.
- Only use quality products to light and operate this appliance (charcoal, briquettes and charcoal lighter fluid).
- Stack the briquettes or charcoal on the charcoal grate in the shape of a pyramid.
- Carefully pour some charcoal lighter fluid evenly over the pyramid.
- Wait approximately 1 minute and then light the pyramid using a match.
- After approximately 15 to 20 minutes you can see white ashes on the burning material. This indicates that the ideal temperature has been reached.
- Spread the burning material out evenly in the oven.
- We recommend heating the appliance for approx. 30 minutes before using it for the first time.

Achtung: Die rostige Metalloberfläche kann bei Nässe am Boden abfärben!

Attention : La cavité d'évacuation de l'eau résiduelle doit être dégagée !

Attenzione: Il buco deve essere libero per l'acqua di scarico!

Caution: Keep free the gap for the residual water!

Hinweis

Indication

Indicazione

Indication

Anwendungsbereich:	Grillwaren, Kochen
Champ d'application:	Griller, cuisinier
Ambito di applicazione:	Grillare, cuoco
Scope of application:	Grill food, cooking

Vor Erstgebrauch

Avant la première utilisation

Prima del primo impiego

Before using the appliance for the first time

1	
Gerätebasis reinigen	Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Nettoyer la base de l'appareil	Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Pulire la base dell'apparecchio	Lavare con acqua calda, poi asciugare
Clean the base unit	Wash with hot dishwater, then dry

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch- / Geruchsentwicklung möglich!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs / fumée est possible!
Gli scarti si bruciano. Odori / fumo e possibile!
Residue from manufacturers is burned. Smell / smoke may develop!

Reinigung und Lagerung

Nettoyage et rangement

Pulizia e stoccaggio

Cleaning and storage

- Reinigen Sie den Kochtopf und den Grillrost nach jedem Benutzen gründlich mit Wasser und herkömmlichem Spülmittel.
- Entfernen Sie die Asche aus dem Aschenkasten (12), wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Reinigen Sie das Ofengehäuse niemals, wenn es noch heiss ist.
- Nettoyez à fond la casserole et le gril après chaque utilisation en utilisant de l'eau et un produit nettoyant usuel.
- Retirez les cendres du bac (12) seulement lorsque l'appareil est complètement refroidi.
- Ne nettoyez jamais le corps de poêle lorsque qu'il est encore chaud.
- Dopo ogni utilizzo pulite a fondo la pentola e la griglia con acqua e normale detersivo.
- Rimuovete la cenere dalla cassetta raccoglicenere (12) quando l'apparecchio si è sufficientemente raffreddato.
- Non pulite mai l'alloggiamento del fornello se è ancora caldo.
- Clean the pot and the grill thoroughly with water and conventional washing-up liquid after each use.
- Remove the ashes from the ash pan (12) after the appliance has completely cooled off.
- Never clean the oven housing if it is still hot.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions



Achtung: Offenes Feuer! Das Gerät darf NUR im Freien betrieben werden, da es in geschlossenen Räumen zu Bränden oder Kohlenmonoxid-Vergiftung kommen kann. Vorsicht! Zum Anzünden oder Wiederanzünden kein Spiritus oder Benzin verwenden.
Attention : flammes libres ! L'appareil doit UNIQUEMENT être utilisé en plein air, car un usage en intérieur dans une pièce fermée peut occasionner des incendies ou une intoxication au monoxyde de carbone.
Attention ! Pour allumer ou rallumer pas utiliser du l'alcool ou de l'essence.
Attenzione: fiamma libera! L'apparecchio deve essere utilizzato ESCLUSIVAMENTE all'aria aperta perché in ambienti chiusi può portare a incendi o intossicazione da monossido di carbonio.
Attenzione! Per accendere e riaccendere , non utilizzare spirito o benzina
Caution: open fire! The device may ONLY be used outdoors, as use in enclosed spaces can lead to fires or carbon monoxide poisoning.
Attention! To inflame or relight don't use ethyl alcohol or gasoline.

- Kinder oder Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
 - Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
 - Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr.
 - Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen / legen.
 - Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
 - Gerät ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
 - Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.
 - Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
 - Gerät nur im freien Betreiben!
 - Gerät kann im Betrieb Flecken am Boden verursachen. Es wird empfohlen einen Untersetzer zu verwenden.
-
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient été formées à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
 - Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil ou l'emballage.
 - Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
 - Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
 - L'appareil en fonctionnement est brûlant.
 - Ne jamais mettre/poser l'appareil sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson), ni à proximité de flammes nues.
 - L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
 - Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.

- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
- N'utilisez ce poêle qu'en extérieur!
- L'appareil peut causer des taches sur le sol. Il est donc recommandé d'utiliser un dessous-de-plat.
- Questo dispositivo non è ideato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze, a meno che non abbiano ricevuto un'introduzione su come utilizzare il dispositivo da parte di una persona responsabile per la loro incolumità.
- I bambini dovrebbero essere tenuti sotto osservazione per assicurare che non giochino con il dispositivo o con l'imballaggio.
- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti.
- Non mettere mai l'apparecchio sopra superfici calde né vicino a fiamme libere.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico.
- Non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Far funzionare l'apparecchio solo all'aperto!
- L'apparecchio può causare macchie sul pavimento quando è in funzione. Si consiglia pertanto di collocarvi sotto un oggetto protettivo.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The raclette grill will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Only trained personnel should repair electrical appliances.
- Never put the appliance on hot surfaces or near open flames.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation.
- Not expose it to rain or other humidity.
- Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.
- Only use this appliance outdoors!
- During use appliance may cause staining of the surface underneath. Use of a trivet or other protective device is recommended.

Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal



Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee

Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

Nouvel AG – Industrie Grund – CH-6234 Triengen – Switzerland
Phone +41 41 935 55 55 – Fax +41 41 935 55 66 – info@nouvel.ch – www.nouvel.ch